до п-4661-IX

УГОДА

МІЖ

КАБІНЕТОМ МІНІСТРІВ УКРАЇНИ

ТА

УРЯДОМ РЕСПУБЛІКИ ХОРВАТІЯ

ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО У СФЕРІ ПРОТИМІННОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

Кабінет Міністрів України та Уряд Республіки Хорватія (далі – «Сторони»),

визнаючи успішне співробітництво, що склалося між Україною

та Республікою Хорватія у сфері протимінної діяльності;

ураховуючи

- Конвенцію про заборону або обмеження застосування конкретних видів звичайної зброї, які можуть вважатися такими, що завдають надмірних ушкоджень або мають невибіркову дію від 10 жовтня 1980 року;

- Протокол про заборону або обмеження застосування мін, мін-пасток та інших пристроїв з поправками, внесеними 3 травня 1996 року (Протокол II з поправками, внесеними 3 травня 1996 року), що додається до Конвенції про заборону або обмеження застосування конкретних видів звичайної зброї, які можуть вважатися такими, що завдають надмірних ушкоджень або мають невибіркову дію, вчинений у Женеві 3 травня 1996 року;

- Протокол про вибухонебезпечні предмети – наслідки війни до Конвенції про заборону або обмеження застосування конкретних видів звичайної зброї, які можуть вважатися такими, що завдають надмірних ушкоджень або мають невибіркову дію (Протокол V), вчинений у Женеві 28 листопада 2003 року;

- Угоду між Кабінетом Міністрів України та Урядом Республіки Хорватія про взаємну охорону секретної інформації, вчинену в м. Києві 14 липня 2005 року;

- План дій Робочої групи між Україною та Республікою Хорватія на 2022/2023 роки, підписаний 9 грудня 2021 року;

усвідомлюючи, що співпраця у сфері протимінної діяльності забезпечить прогрес і безпеку обох держав;

визнаючи необхідність скоординованих дій з метою пом'якшення та ліквідації шкідливих наслідків у районах, забруднених вибухонебезпечними предметами – залишками війни (далі – ВЗВ);

у дусі дружніх відносин і маючи намір до подальшого зміцнення співробітництва між двома державами,

домовилися про таке:

Стаття 1
Сфера дії Угоди та компетентні органи

1. Ця Угода укладається з метою сприяння розвитку взаємної співпраці та надання допомоги іншій Стороні у сфері протимінної діяльності з метою пом'якшення соціально-економічних, безпекових, екологічних та інших наслідків, що є результатом загрози, яку становлять ВЗВ.

2. Компетентними органами Сторін щодо реалізації положень цієї Угоди є:

- від Кабінету Міністрів України: Секретаріат Кабінету Міністрів України, Центр гуманітарного розмінування; Міністерство економіки України, Управління з питань гуманітарного розмінування; Міністерство оборони України, Головне управління протимінної діяльності, цивільного захисту та екологічної безпеки; Міністерство внутрішніх справ України, Державна служба з надзвичайних ситуацій України; Міністерство з питань реінтеграції тимчасово окупованих територій України, Департамент у справах тимчасово окупованих територій та інформаційного суверенітету;

- від Уряду Республіки Хорватія: Міністерство внутрішніх справ Республіки Хорватія, Директорат цивільного захисту.

3. Компетентні органи поінформують один одного про свої контактні дані протягом тридцяти (30) календарних днів з дати набрання чинності цією Угодою, після чого вони якнайшвидше повідомлять один одного про будь-які зміни цих контактних даних.

Стаття 2
Визначення

Для цілей цієї Угоди застосовуються такі визначення:

a) «протимінна діяльність» - діяльність, спрямована на зменшення соціального, економічного та екологічного впливу мін і ВЗВ, включаючи суббоєприпаси, що не вибухнули. Протимінна діяльність складається з п'яти взаємодоповнюючих груп заходів:
- навчання з попередження ризиків від вибухонебезпечних предметів;
- гуманітарне розмінування, тобто виявлення мін та ВЗВ, картографування, маркування та очищення;
- допомога постраждалим від мін та вибухонебезпечних предметів, включаючи реабілітацію та реінтеграцію;
- знищення запасів; і
- пропаганда проти використання протипіхотних мін;

b) «розмінування (гуманітарне розмінування)» – комплекс заходів, які проводяться операторами протимінної діяльності з метою ліквідації небезпек, пов'язаних із вибухонебезпечними предметами, включаючи нетехнічне та технічне обстеження територій, складення карт, виявлення, знешкодження та (або) знищення вибухонебезпечних предметів, маркування, підготовку

документації після розмінування, надання громадам інформації щодо протимінної діяльності та передачу очищеної території;

c) «вибухонебезпечні предмети» (далі – ВНП) – вибухові матеріали промислового призначення та саморобного виготовлення, боєприпаси, що містять вибухові речовини, а також біологічні та хімічні речовини: бомби і боєголовки; керовані і балістичні ракети; артилерійські, мінометні, ракетні боєприпаси і боєприпаси до стрілецької зброї; усі міни, торпеди і глибинні бомби; піротехнічні вироби військового та спеціального призначення; касетні бомби і касети; електричні вибухові пристрої; саморобні вибухові пристрої та інші предмети, що є вибухонебезпечними за своєю природою;

d) «боєприпаси, що не вибухнули» (далі – НВБ) – вибухонебезпечні боєприпаси, які були заряджені, запалені, озброєні або іншим чином підготовлені до використання або використані. Вони могли бути випущені, скинуті, запущені або викинуті, але залишилися нерозірваними через несправність, конструкцію чи з будь-якої іншої причини;

e) «залишені вибухонебезпечні боєприпаси» (далі – ЗВБ) – вибухонебезпечні предмети, які не було використано протягом збройного конфлікту, було залишено або кинуто стороною збройного конфлікту, та які більше не перебувають під контролем сторони, яка залишила або кинула їх;

f) «вибухонебезпечні предмети – залишки війни» (ВЗВ) – боєприпаси, що не вибухнули (НВБ) і залишені вибухонебезпечні боєприпаси (ЗВБ);

g) «експерт» – фахівець у певній сфері протимінної діяльності;

h) «компетентний орган» – орган, до компетенції якого входить координація діяльності щодо імплементації цієї Угоди;

i) «обладнання» – матеріально-технічні ресурси, необхідні для здійснення протимінної діяльності.

Стаття 3
Форми та засоби співробітництва

1. Для цілей, викладених у статті 1 цієї Угоди, Сторони можуть співпрацювати в наступному:

a) заходи нетехнічного та технічного обстеження, розмінування мінних полів та очищення районів ведення бойових дій, управління якістю (забезпечення та контроль якості) заходів з розмінування (гуманітарного розмінування);

b) навчання населення ризикам, пов'язаним з вибухонебезпечними предметами, надання допомоги постраждалим від мін та ВЗВ особам;

c) розробка нормативно-правової бази у сфері протимінної діяльності, розробка стандартних операційних процедур, що відповідають міжнародним стандартам протимінної діяльності;

d) проведення тренінгів для фахівців із нетехнічного обстеження, розмінування, контролю якості, управління інформацією, навчання населення ризикам, пов'язаним з вибухонебезпечними предметами, та іншого персоналу в сфері протимінної діяльності;

e) обмін досвідом серед експертів, передача експертних знань і кращих практик для проведення робіт із розмінування (гуманітарного розмінування) на територіях, забруднених мінами та ВЗВ;

f) визначення потреб щодо постачання/закупівлі обладнання, необхідного для підтримки ефективної системи протимінної діяльності;

g) обмін знаннями та досвідом щодо розвитку спроможностей з виробництва засобів захисту для оперативного персоналу з розмінування, систем виробництва обладнання для пошуку мін, ВЗВ та розмінування, електронних сервісів, а також знаннями та досвідом у сфері підготовки та сертифікації мінно-пошукових собак;

h) обмін досвідом між викладачами навчальних закладів із підготовки фахівців із розмінування;

i) спільне планування, проектування та застосування науково-дослідних проектів та розробка нових методів розмінування;

j) сприяння обміну досвідом з практичного використання обладнання, що використовується у сфері розмінування;

k) організація міжнародних конференцій з метою збору коштів для сприяння розмінуванню забруднених мінами та ВЗВ територій, обміну досвідом та експертними знаннями;

l) заохочення розвитку співпраці між уповноваженими підрозділами Сторін, операторами протимінної діяльності, неурядовими організаціями та асоціаціями у сфері протимінної діяльності.

2. Порядок перетину державного кордону представниками Сторін для виконання зазначених заходів, транспортування оснащення і техніки здійснюється в порядку, передбаченому національним законодавством.

3. Ввезення транспортних засобів на митну територію Сторін для здійснення заходів технічного обстеження, вивезення товарів, транспортних засобів за межі митної території Сторін здійснюється відповідно до вимог національного законодавства імпортуючої Сторони.

4. Компетентні органи Сторін можуть також встановлювати інші форми співробітництва з метою виконання цієї Угоди.

Стаття 4
Зв'язок із національним законодавством, міжнародними угодами та домовленостями

Сторони виконують положення цієї Угоди з урахуванням відповідного національного законодавства держав Сторін, а також застосовуваних міжнародних договорів, домовленостей або інших міжнародних зобов'язань, згоду на обов'язковість яких для них було надано.

Стаття 5
Протоколи та співробітництво щодо виконання Угоди

1. Сторони можуть укладати протоколи через свої компетентні органи чи в інший спосіб з метою здійснення співпраці в рамках цієї Угоди.

2. До виконання цієї Угоди компетентні органи можуть в порядку, передбаченому національним законодавством, залучати організації громадянського суспільства та юридичних осіб та/або приватних підприємців у сфері протимінної діяльності.

Стаття 6
Витрати

1. Кожна Сторона несе власні витрати, пов'язані з виконанням цієї Угоди, якщо інше не погоджено Сторонами.

2. Здатність здійснювати діяльність відповідно до положень цієї Угоди залежить від наявності персоналу, коштів та інших ресурсів.

Стаття 7
Обмін інформацією та конфіденційність даних

1. Обмін і захист інформації, необхідної для виконання цієї Угоди, здійснюються згідно з відповідним національним законодавством держав Сторін та чинними міжнародними договорами.

2. Сторони гарантують конфіденційність усіх отриманих даних, позначених як конфіденційні, відповідно до положень цієї Угоди та національного законодавства.

3. Інформація, якою Сторони обмінюються відповідно до положень цієї Угоди, може використовуватися лише для цілей, передбачених цією Угодою, і її не можна надавати третій стороні без письмового дозволу Сторони, що її надала.

Стаття 8
Мова

З метою виконання цієї Угоди компетентні органи використовують англійську мову в їхньому взаємному спілкуванні, якщо вони не домовляться про інше.

Стаття 9
Вирішення спорів

1. Будь-який спір, пов'язаний з тлумаченням або застосуванням Угоди, вирішується шляхом консультацій між Сторонами та не передається до будь-якого міжнародного суду чи третьої сторони.

2. На вимогу однієї зі Сторін може бути скликана зустріч між представниками компетентних органів.

Стаття 10
Зміни

До цієї Угоди можуть бути внесені письмові зміни за взаємною згодою Сторін. Якщо інше не передбачено Сторонами, будь-які зміни набирають чинності відповідно до статті 11 цієї Угоди.

Стаття 11
Прикінцеві положення

1. Ця Угода набирає чинності з дати отримання останнього письмового повідомлення, яким Сторони дипломатичними каналами повідомляють одна одну, що їхні внутрішньодержавні процедури для набрання чинності цією Угодою завершено.

2. Ця Угода укладається на необмежений строк.

3. Кожна Сторона може припинити дію цієї Угоди в будь-який час, надіславши письмове повідомлення іншій Стороні дипломатичними каналами. У такому випадку Угода припиняє дію через дев'яносто (90) календарних днів з дати повідомлення про припинення дії.

4. Кожна Сторона може зупинити, повністю або частково, застосування положень цієї Угоди з міркувань державної безпеки, включаючи громадську безпеку, порядок і здоров'я. Про будь-яке таке зупинення необхідно негайно повідомити іншу Сторону дипломатичними каналами.

5. Припинення дії цієї Угоди або зупинення застосування будь-якого положення цієї Угоди не впливає на здійснення діяльності, що випливає з її положень, яка була розпочата до її припинення чи зупинення, якщо Сторони не домовляться про інше.

Учинено в ЗАГРЕБ, 10.10.2023 р. у двох примірниках українською, хорватською та англійською мовами, при цьому всі тексти є автентичними. У разі розбіжностей у тлумаченні переважну силу матиме текст англійською мовою.

За Кабінет Міністрів України

За Уряд Республіки Хорватія